


1.1 Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	1.5 Číslo osvědčení / Certificate / Сертификат №
1.2 Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	 <p>Veterinární osvědčení pro vývoz ryb, mořských produktů a výrobků z nich, které jsou určeny k lidské spotřebě, z EU do Ruské federace Veterinary certificate for fish and seafood (fishery products) and products of their processing intended for human consumption, exported from the EU into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию пищевую рыбу, морепродукты, готовые изделия из них</p>
1.3 Dopravní prostředky / Means of transport / Транспорт: (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, letu, název lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)	
1.4 Země tranzitu / Country of transit / Страна транзита:	1.7 Členský stát vydávající osvědčení / Certifying Member State / Страна, выдавшая сертификат:
	1.8 Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
	1.9 Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
	1.10 Místo přechodu přes hranici Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:
2. Identifikace produktů / Identification of products / Идентификация продукции	
2.1 Název produktu / Name of the product / Наименование продукции: _____	
2.2 Datum výroby / Date of production / Дата выработки продукции: _____	
2.3 Druh obalu / Type of package / Упаковка: _____	
2.4 Počet kusů / Number of packages / Количество мест: _____	
2.5 Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / Вес нетто (кг): _____	
2.6 Číslo plomby/pečeti / Number of seal / Номер пломбы: _____	
2.7 Označení / Identification marks / Маркировка: _____	
2.8 Podmínky skladování a přepravy / Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки: _____	
3. Původ produktů / Origin of the products / Происхождение продукции	
3.1 Název (číslo) a adresa zařízení schváleného příslušnou veterinární službou v EU pro vývoz: Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU: Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:	

– zpracovatelského plavidla / factory vessel / плавбазы: _____	

– chladírny/mrazírny / cold store / холодильника: _____	

3.2 Správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:	

4. Osvědčení o poživatelnosti produktů / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení bylo vydáno na základě následujících předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení viz příložený seznam)¹:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹:

Datum Date Дата	Číslo Number Номер	Země původu Country of origin Страна происхождения	Správní území Administrative territory Административная территория	Číslo schválení zařízení Approval number of the establishment Регистрационный номер предприятия	Název a množství (čistá hmotnost) produktu Name and quantity (net weight) of the product Вид и количество (вес нетто) продукции

4.1 Živé, chlazené a zmražené ryby, mořské produkty a výrobky z nich, které jsou určeny k lidské spotřebě a vyváženy do Ruské federace, byly vyrobeny v zařízeních, která byla schválena příslušnou veterinární službou EU pro výrobu pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem.
Live, chilled and frozen fish, seafood and products of their processing subjected to treatment, destined for human consumption and exported into the Russian Federation were produced in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

Экспортируемые в Российскую Федерацию живая, охлажденная и мороженая рыба, морепродукты и готовые изделия из них, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.

4.2 Ryby a mořské produkty (produkty rybolovu) pocházejí ze zařízení, na která se nevztahují veterinární omezení.

Fish and seafood (fishery products) originate from establishments which have not been placed under animal health restrictions.

Рыба и морепродукты происходят с предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных.

4.3 Lovné mořské a sladkovodní ryby a mořské produkty (produkty rybolovu) byly vyšetřeny státní veterinární službou vyvážející země na přítomnost helmintů, bakteriálních a virových nákaz vyšetřovacími metodami používanými v EU.

Commercial sea and fresh-water fish and seafood (fishery products) were examined by State/official Veterinary services of the country for presence of helminths, bacteriological and viral infections by methods, which are used in the EU.

Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты были исследованы государственной/официальной ветеринарной службой страны-экспортера на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в ЕС.

4.4 Pokud přítomnost helmintů vyhovuje přijatelným normám, byly ryby těchto helmintů zbaveny běžnými postupy.

If there are some helminths in acceptable limits the fish is inactivated by the current methods.

При наличии гельминтов в пределах, допустимых нормами, рыба обезврежена существующими методами.

4.5 Zmražené ryby a mořské produkty (produkty rybolovu) vyvážené do Ruské federace mají teplotu ve svalovině ne vyšší než minus 18 °C; nejsou kontaminovány salmonellami nebo původci jiných bakteriálních nákaz; nemají změny typické pro nákazy; nemají špatné organoleptické ukazatele; během skladování nebyly rozmrazeny; nebyly ošetřeny barvivy a aromatickými látkami, ionizačním a ultrafialovým zářením.

Frozen fish and seafood (fishery products) exported into the Russian Federation have a temperature of muscle thickness not exceeding minus 18 degrees Celsius; are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; have no alterations typical for infectious diseases; have no poor organoleptic quality, were not defrosted during the storage period; were not treated by coloring and odouring substances, ionizing and ultra-violet rays.

Экспортируемые мороженая рыба и морепродукты имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия, не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не имеют изменений, характерных для заразных болезней, недоброкачественных органолептических показателей, не подвергались дефростации в период хранения, не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.

4.6 Mořské ryby, čerstvé sladkovodní ryby (produkty rybolovu) a hotové výrobky z nich byly veterinární a hygienickou kontrolou shledány způsobilými k lidské spotřebě. Neobsahují přírodní nebo syntetické estrogeny a hormonální látky, tyreostatika, antibiotika, jiné medikamentózní látky a pesticidy.

As a result of veterinary-sanitary inspection, sea-fish, fresh-water fish, sea-food (fishery products) and ready products are considered fit for human consumption and their organoleptic quality is satisfactory and they do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides.

При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морепродукты и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу человеку. Они не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства.

4.7 Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele ryb, mořských produktů (produktů rybolovu) a hotových výrobků z nich odpovídají veterinárním a hygienickým předpisům a požadavkům platným v Ruské federaci.

Microbiological, chemical, toxicological and radiological characteristics of fish, sea-food (fishery products) and finished products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation.

Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбы, морепродуктов и готовые изделия из них соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.8 Ryby a mořské produkty (produkty rybolovu) jsou uznány jako vhodné k lidské spotřebě v souladu s právními předpisy EU.

Fish and sea-food (fishery products) is recognized fit for human consumption in accordance with EU legislation.

Рыба и морепродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям в соответствии с законодательством ЕС.

4.9 Produkty musí mít na obalu označení (úřední veterinární značku). Orazítovaná etiketa musí být nalepena takovým způsobem, aby otevření obalu nebylo možné bez porušení etikety.

Products must have official identification mark on package. Stamped label must be placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label.

Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, чтобы вскрытие упаковки было невозможным без нарушения целостности маркировочной этикетки.

4.10 Jednorázové kontejnery a obalový materiál odpovídají příslušným hygienickým požadavkům.

Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.

Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

4.11 Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU.

Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Místo

Place

Место

Datum

Date

Дата

Úřední razítko²

Official stamp²

Печать²

Podpis úředního veterinárního lékaře²

Signature of state/official veterinarian²

Подпись государственного/официального ветеринарного врача²

Jméno a funkce hůlkovým písmem

Name and position in capital letters

Ф.И.О. и должность

VAROVÁNÍ

1 Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem.
Delete if not relevant and confirm by signature and stamp.
Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

2 Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vtištěných údajů.
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.